

<https://doi.org/10.62837/2024.9.443>

К.ф.н. **АЛЬ-АББАСИ НОВАЛЬ ХЕЙРИ**  
БГУ, Кафедра мировой литературы  
Баку, ул. Захида Халилова 23.  
E-Маил: [noval.alabbasi@mail.ru](mailto:noval.alabbasi@mail.ru)

## ИЗУЧЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА АВСТРИЙСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ XX ВЕКА В АЗЕРБАЙДЖАНЕ

**Ключевые слова:** философия Хайдеггера, Стефан Цвайг, Наида Мамедханова, Светлана Джабраилова. Векил Гаджиев

**Keywords:** philosophy Haydegger, Stefan Sweyq, Naida Mammedkhanova, Svetlana Cabrayilova, Vakil Hajiyeu

**Açar sözlər:** Haydegger fəlsəfəsi, Stefan Svayq, Naida Məmmədخانова, Svetlana Cəbrayilova, Vəkil Hacıyev

Для данной статьи мы объединили мысли и изыскания ряда научно-исследовательских работ доктора филологических наук Наиды Мамедхановой, доктора филологических наук Светланы Джабраиловой, доцента Векила Гаджиева.

В этой статье мы хотим показать объединение мысли и идеи азербайджанских ученых-литературоведов в вопросе наследия Австрийских писателей XX века.

Небольшой опыт был приобретен в сфере журналистики о культурных связях, а точнее музыкально-театральных связях. Такого плана статьи в основном были написаны после проведения официальных Дней Азербайджана в Австрии или же были посвящены официальным встречам глав двух государств на высоком уровне.

Было бы правильным отметить, изучение наследия великих Австрийских писателей XX века в современной азербайджанской филологии, как новое направление. До сих пор не было написано ни одной монографии на тему «Современная Австрийская проза и Азербайджан». Также, во время исследования, в республиканской периодической печати вообще не было обнаружено отдельных статей научного характера, посвященных данному вопросу.

Учитывая хронологический принцип современной филологической науки, в 1971-ом году в Азербайджанской периодической печати была опубликована статья Векила Гаджиева, посвященная 90-летию великого Австрийского писателя Стефана Цвайга. В этой статье было обширно рассказано о основных этапах жизненного пути великого мастера слова. Статья значительно обогатила национальную филологическую науку и существенно отличалась от прочих

юбилейных статей периодической печати. Она ценна глубокими философскими мыслями и отголосками художественных произведений под влиянием творчества Стефана Цвайга. В начале статьи после рассказа о жизни и творчестве Стефана Цвайга, автор знакомит читателя с Веной - с самым большим административным и культурным центром. Нужно принять во внимание и отметить новый уровень в обмене культурными ценностями между Австрией и Азербайджаном на современном этапе. Во многих сферах искусства и образования развивается сотрудничество.

Также было бы правильным подчеркнуть, что у азербайджанской интеллигенции 70-х годов XX века, о творчестве Стефана Цвайга было очень мало информации. В этот период даже такие известные новеллы, как «Превращение» и «Процесс» не были переведены на азербайджанский язык.

Простой азербайджанский читатель обобщающую информацию о Австро-Венгерской империи черпал только из материалов школьных учебников. Кроме того, в Азербайджане вообще ничего не было известно о таланте театрального репертуара Стефана Цвайга. Статья Векила Гаджиева, в какой-то мере, заполнила этот пробел в информации о великом драматурге. Здесь дается обзор драматических произведений, оживленных на театральных подмостках Вены. Среди эти произведений, основное место занимают пьесы Артура Шницлера, Хюго фон Хофманшталя, Германа Бара. Звучат бессмертные мелодии Рихарда Штрауса.

После вводной части автор переходит к основным темам творчества Стефана Цвайга. По нашему мнению, некоторые мысли отмеченные в статье, до сих пор сохранили свой смысл. Например, о путешествиях Цвайга в начале XX века в Индию, Африку, Китай в Азербайджане детально не исследовано. Возможно предположить, что великого писателя воспринимают на его Родине, больше как знатока и последователя Европейских традиций. Поэтому, для азербайджанского читателя, начинавшего знакомится со Стефаном Цвайгом, было бы интересно узнать о полученных впечатлениях после путешествия Цвайга в Индию, Африку, Китай на основе его новелл, переведенных на русский язык в конце 60-х годов XX века. Автор невольно провел параллель со знаменитыми исследовательскими путешествиями Афанасия Никитина в далекую Индию за три моря.

Нужно отметить, что в конце 60-х начале 70-х годов XX века Азербайджанская филологическая наука уже имела определенный опыт в области освещения русско-иностранных, а точнее сказать русско- европейских связей. Поэтому, знакомство Цвайга с прогрессивной русской общественной мыслью и утверждения Векила Гаджиева о ее большом влиянии на его мировоззрение, кажутся логичными. Автор настаивает на мысли, что Цвайг до встречи с русскими писателями, поэтами и драматургами, смотрел на жизнь «грустным взглядом».

После личного знакомства с русской литературной элитой и с художественными произведениями русских классиков XIX века ситуация в корне изменилась.

Предположительно, в определенной степени, наш интерес к статье повысили впечатления о Азербайджано-Австрийских литературных и культурных связях благодаря одной из расширенных глав посвященной проведению параллелей в наследии Генри Ибсена, Джафара Джаббарлы и Стефана Цвайга. Азербайджанский читатель был довольно хорошо осведомлен о творчестве и деятельности видного Азербайджанского драматурга Джафара Джаббарлы, произведения которого неоднократно ставились на сценах Родины. Нужно признать, что до этой статьи никто смело не высказывался, а также не проводил параллелей с точки зрения тематики и проблемы, между новеллой Стефана Цвайга «Страх» и пьесой Джафара Джаббарлы «Севиль». С нашей точки зрения принимая во внимание идею направления, и выступая с политической подоплеки сравнение Векилом Гаджиевым новеллы Цвайга выглядит актуально и логично. Автор отмечает, что «в пьесе Г.Ибсена «Кукольный дом», как и в пьесе Дж.Джаббарлы «Севиль», в новелле С. Цвайга «Страх» присутствуют неправильные и ущербные отношения в семье и неограниченная власть денег, которые с психологической точки зрения гнетут женщину. В пьесе Дж.Джаббарлы и новелле Австрийского писателя, герои не в силах преодолеть ограничение мещанской среды и давление общества в котором они живут». [1]

В заключении нужно отметить, что такого рода поиск литературных параллелей безусловно важен. Этот мост уже был проложен в 70-х годах XX века. Читателям же XXI века останется ожидать со стороны других Азербайджанских исследователей, развитие аналитической мысли, отраженной в статье Векила Гаджиева о творчестве Стефана Цвайга.

Спустя четверть века Азербайджанские ученые вновь обратились к изучению трудов Австрийских ученых. На этот раз в центре внимания оказался великий мастер слова Франц Кафка. Среди работающих над этой темой на тот момент современных Азербайджанских ученых литературоведов, историков и философов хотелось бы особенно отметить ныне покойного профессора Светлану Джабраилову. Одна из ее последних монографий «Творческие очерки зарубежных литературных писателей XX века». Эта монография открывается главой о Ф.Кафке. Учитывая восприятие материала студентами подготовленная со стороны исследовательницы основным идейным направлением данного труда являлось сознательное разрушение личных границ Австрийского писателя. Профессор Светлана Джабраилова пишет, что «Кафка в своих произведениях безусловно стоял в стороне от реальных жизненных конфликтов, но реально не отображая эти конфликты, придавая им признаки сверхвременного и вечного, сознательно лишая их исторической

действительности и жизненной конкретики». [2,с.11] Последующие высказывания автора вносят ясность в эту ситуацию, и таким образом студенты могут воспринять достаточно точно некоторые тонкости реалистичного искусства и его нюансы. Одним из интересных факторов является то, что Светлана Джабраилова обращает внимание на сильную сторону творчества Франца Кафки-психологическую сторону. Детально подчеркнуты акценты внимания Австрийским писателем стихийности общественной жизни, в том числе личные терзания писателя представлены в объективном аспекте. Под этим углом зрения дается анализ новелл «Процесс», «Превращение» и других произведений великого писателя. Также, с нашей стороны был обнаружен такой факт, если в проанализированной статье В.Гаджиева был детальный анализ новелл С. Цвайга, то С.Джабраилова в своей работе попыталась показать притчу в ее художественном варианте. На основании этого жанра притчи Стефан Цвайг и писал свои новеллы. По мнению профессора Светланы Джабраиловой они были созданы при помощи многогранных символов. Далее в своей монографии она отметила о изменении их структуры в процессе развития «постепенно начало и рациональное рассуждение превращается в нечто не воспринимаемое сознанием» [2,с.11] Изучая данный раздел монографии, мы видим, что ученый приходит к выводу «...интерес к творчеству Кафки обусловлен тем, что поднятые ими как и Кафкой те же социальные проблемы, во многом они решают так же как Кафка» [2,с.13]

Новый этап развития Азербайджано-Австрийских литературных связей начался в XXI веке. Наше внимание привлекли докторская диссертация и учебник Наиды Мамедхановой. Обладающая достаточно широкой идейно-проблематической главой диссертация посвящена анализу произведений известного Австрийского философа Мартина Хайдеггера. Среди произведений можно указать на «Поворот», «Вопросы техники», «Слово Ницше. Бог умер» и др. Известно, что Мартин Хайдеггер знаменит своими философскими произведениями. Но, молодому Азербайджанскому ученому удалось обосновать глубокое влияние его идей на литературу Западной Европы.

В научной работе Наиды Мамедхановой тонко подмечено, что со стороны Мартина Хайдеггера составленная соответствующая иерархия в интересах мирного потустороннего вечного бытия дает акцентирующую ведущую роль доступности будущему рационализму Западной Европы и ее «забвение» жизни ради всех существ. Мартин Хайдеггер открыл, что изъясн метафизики не только в «забвении» социальной жизни, но и в действительном неведении существовании бытия. Метафизика меняет сущность человека не в лучшую сторону, а метаморфозы ведут к эгоцентризму и антропологизму, и в результате этого приводит к обожествлению себя. Автор отмечает, что все это оказывает свое влияние на литературу и искусство. В диссертации показано то, что по М.Хайдеггеру, осознание смысла жизни можно изменить посредством

языка. Достаточно вспомнить его высказывания: «Язык дом жизни», «Сущность человека в его языке».

Австрийский философ, будучи правым критикуя утверждал, что современный язык несовершенен, так как он тесно связан с логикой, грамматикой и подогнан по своей форме. В свою очередь, он предлагает слово «язык» использовать как средство для того, чтобы внимательно слушать, слушать жизнь. По своей сущности он образует уникальную процедуру «осмыслить» сам язык, в частности то, что и как говорится. Эти суждения М.Хайдеггера со стороны Н.Мамедхановой частично считаются важными и актуальными в теме Австрийско-Азербайджанского базового исследования.

Основываясь на мнении М.Хайдеггера, можно обосновать пути развития некоторых будущих европейских романов. Он показывает, что язык созданный бытом в первую очередь является языком поэзии, литературы и искусства. М.Хайдеггер доказывает, что вообще литература путем поэтического мышления уточняет “суть вещи”, а правду жизни осознает как откровение. Становится ясным, что эта мысль особенно близка Ф.Кафке.

Несмотря на трансформацию концепции М.Хайдеггера в литературе и искусстве, можно сказать, что он сохранил основу ведущей мысли своей философии. В диссертации Н.Мамедхановой также показано, что в лице последователей М.Хайдеггера с другими Австрийскими философами и писателями объединяет идея: «существование предшествует сущности». Даже в современных курсах лекций Западной Европы по литературе говорится о том, что человек сначала существует, рождается, а затем определяется или самоидентифицируется.

И наконец в 2006 году Наидой Мамедхановой был издан учебник, в котором делалось ударение не только на творчество немецких и австрийских писателей, но и на важности изучения мирового искусства. По мнению Азербайджанской исследовательницы, ряд литературно-философских характерных аспектов, был связующей идеей в творчестве немецких, австрийских и русских писателей.

В этой статье мы показали аспекты интересующие Азербайджанских ученых. Их развитие на страницах изданий на протяжении более пятидесяти лет. Их очень мало, но для своего времени они важны новизной исследования и дают прекрасную возможность для дальнейшего исследования Азербайджанско-Австрийских литературных связей.

### **Литература**

1. Гаджиев В. Стефан Цвейг // Литература и искусство. 1971, 27 ноября
2. Джабраилова С. Очерки зарубежных писателей XX века. Баку. Мутерчим, 1997, 168 стр.

3. Мамедханова Н. Зарубежная литература второй половины XX века. Литература Франции, Великобритании, Германии. Учебник, Баку. БГУ. Китаб адеми, 2006, 158 стр.
4. Мамедханова Н. Французский роман 70-90-х годов XX века. Автореф. д. ф. н. Баку. 2003

**AL-ABBASI NOVAL XEYRI**

### **SUMMARY**

#### **STUDYING THE WORKS OF AUSTRIAN WRITERS OF THE 20<sup>TH</sup> CENTURY IN AZERBAIDJAN**

The literary connections between Azerbaijan and Austria have not been properly studied. In this article? The author fills the gap in Azerbaijani literary science. The object of the analysis were published articles and studies by V.M.Gadziev, S.A.Dzhabrailova, N.S.Mamedkhanova dedicated to Austrian literature.

### **XÜLASƏ**

#### **AZƏRBAYCANDA XX-CI ƏSR AVSTRIYA YAZIÇILARININ YARADICILIĞININ TƏDQIQI**

Azərbaycan və Avstriya arasında ədəbi əlaqələr lazımı səviyyədə öyrənilməmişdir. Müəllif bu məqaləsində Azərbaycan ədəbiyyat elmindəki boşluğu doldurur. Təhlilin obyektini V.M.Hacıyevin, S.A.Cəbrayilovanın, N.S.Məmmədخانovanın Avstriya ədəbiyyatına həsr olunmuş məqalələri və tədqiqatlarıdır.

**Rəyçi: filologiya elmləri doktoru, professor Cəlil Nağıyev**